



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2008/0242(COD)

23.11.2010

*****I**
NÁVRH SPRÁVY

o zmenenom a doplnenom návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktoré sa týka zriadenia systému „EURODAC“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (ES) č. [.../...] [, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov] (prepracované znenie)
(KOM(2010)0555 – C7-0319/2010 – 2008/0242(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajkyňa: Monica Luisa Macovei

(Prepracovanie – článok 87 rokovacieho poriadku)

Označenie postupov

- * Konzultácia
- *** Súhlas
- ***I Riadny legislatívny postup (prvé čítanie)
- ***II Riadny legislatívny postup (druhé čítanie)
- ***III Riadny legislatívny postup (tretie čítanie)

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého v návrhu aktu.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k návrhu aktu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Európskeho parlamentu je zmenený a doplnený text označený **hrubou kurzívou**. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti návrhu aktu, ku ktorým sa navrhuje oprava pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť schválené príslušnými oddeleniami.

V záhlaví každého pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu týkajúceho sa platného aktu, ktorý sa má návrhom aktu zmeniť, sa v treťom riadku uvádza platný akt a vo štvrtom riadku príslušné ustanovenie tohto aktu. Časti prevzaté z ustanovenia platného aktu, ktoré chce Európsky parlament zmeniť a doplniť, ktoré sa však návrhom aktu nezmenili, sa označujú **tučným písmom**. Prípadné vypustenia týkajúce sa takýchto častí textu sa označujú takto: [...].

OBSAH

	strana
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU	5
DÔVODOVÁ SPRÁVA	17

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o zmenenom a doplnenom návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktoré sa týka zriadenia systému „EURODAC“ na porovnanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (ES) č. [.../...] [, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov] (prepracované znenie)
(KOM(2010)0555 – C7-0319/2010 – 2008/0242(COD))

(Riadny legislatívny postup – prepracovanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na zmenený a doplnený návrh Komisie pre Európsky parlamentu a Radu (KOM(2010)0555),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 78 ods. 2 písm. e) Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0319/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ¹,
 - so zreteľom na list Výboru pre právne veci z ... adresovaný Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci v súlade s článkom 87 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na články 87 a 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci a na stanovisko Výboru pre právne veci (A7-0000/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. vyzýva Komisiu, aby ďalej preskúmala možnosť určených orgánov členských štátov a Európskeho policajného úradu (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov – na základe toho, či sa zistí kladný alebo záporný výsledok – s údajmi uloženými v centrálnej databáze systému EURODAC na účely prevencie, odhalenia a vyšetrovania teroristických trestných činov a iných závažných trestných činov;
 3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

¹ Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou

(4) V Haagskom programe sa vyzýva na zlepšenie prístupu do existujúcich databáz Európskej únie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

vypúšťa sa

Or. en

Odôvodnenie

Vypustenie je v súlade s vylúčením aspektov presadzovania práva z rozsahu pôsobnosti súčasného návrhu nariadenia o systéme EURODAC.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou

(5) Na účely uplatňovania nariadenia Rady **(ES)** č. [.../...] [, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov], je potrebné stanoviť totožnosť žiadateľov o medzinárodnú ochranu a osôb zadržaných v súvislosti s nezákonným prekračovaním vonkajších hraníc **Spoločenstva**. S cieľom účinného uplatňovania nariadenia **Rady (ES)** č. [.../...] [, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov], najmä článku 18 ods. 1 písm. b) a d), je taktiež žiaduce umožniť každému

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(5) Na účely uplatňovania nariadenia **Európskeho parlamentu a Rady (EÚ)** č. [.../...] z ..., [ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov], je potrebné stanoviť totožnosť žiadateľov o medzinárodnú ochranu a osôb zadržaných v súvislosti s nezákonným prekračovaním vonkajších hraníc **Únie**. S cieľom účinného uplatňovania nariadenia **(EÚ)** č. [.../...] [, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov], najmä jeho článku 18 ods. 1 písm. b) a d), je taktiež žiaduce

členskému štátu overiť, či štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, o ktorých sa zistí, že sa na jeho území nachádzajú nezákonne, požiadali o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte.

umožniť každému členskému štátu overiť, či štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, o ktorých sa zistí, že sa na jeho území nachádzajú nezákonne, požiadali o medzinárodnú ochranu v inom členskom štáte.

(Nahradenie výrazu „Spoločenstvo“ výrazom „Únia“ a nahradenie názvu „nariadenie [Rady] (ES) č. [.../...]“ názvom „nariadenie [Európskeho parlamentu a Rady] (EÚ) č. platí v celom texte a v názve.)

Or. en

Odôvodnenie

Ide o technický PDN, ktorého cieľom je zladit' znenie s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3

Návrh nariadenia

Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou

(7) Na tento účel je potrebné zriadiť systém známy ako „EURODAC“, pozostávajúci z centrálného systému, ktorý bude pracovať s centrálnou počítačovou databázou údajov o odtlačkoch prstov, ako aj z elektronických prostriedkov slúžiacich na prenos údajov medzi členskými štátmi a centrálnym systémom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(7) Na tento účel je potrebné zriadiť systém známy ako „Eurodac“, pozostávajúci z centrálného systému, ktorý bude pracovať s centrálnou počítačovou databázou údajov o odtlačkoch prstov, ako aj z elektronických prostriedkov slúžiacich na prenos údajov medzi členskými štátmi a centrálnym systémom **(ďalej len „komunikačná infraštruktúra“)**.

Or. en

Odôvodnenie

Ide o technický PDN.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4

Návrh nariadenia Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou

(8) S cieľom zaistiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými žiadateľmi o medzinárodnú ochranu a osobami pod medzinárodnou ochranou, ako aj s cieľom zabezpečiť súlad s existujúcim *acquis* EÚ v oblasti azylu, a to najmä so smernicou Rady **2004/83/ES z 29. apríla 2004** o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva **ako utečencov alebo osôb**, ktoré **inak potrebujú** medzinárodnú ochranu, a obsah poskytovanej ochrany a nariadením **(ES) č. [.../...]** [, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov], je vhodné rozšíriť rozsah pôsobnosti tohto nariadenia tak, aby sa vzťahovalo aj na žiadateľov o doplnkovú ochranu a osoby pod doplnkovou ochranou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

(8) S cieľom zaistiť rovnaké zaobchádzanie so všetkými žiadateľmi o medzinárodnú ochranu a osobami pod medzinárodnou ochranou, ako aj s cieľom zabezpečiť súlad s existujúcim *acquis* EÚ v oblasti azylu, a to najmä so smernicou **Európskeho parlamentu a Rady .../.../EÚ z ...** o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva, ktoré **požívajú** medzinárodnú ochranu, a obsah poskytovanej ochrany a nariadením **(EÚ) č. .../... [**, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov], je vhodné rozšíriť rozsah pôsobnosti tohto nariadenia tak, aby sa vzťahovalo aj na žiadateľov o doplnkovú ochranu a osoby pod doplnkovou ochranou.

Nahradenie názvu „smernica [Rady] 2004/83/ES z 29. apríla 2004“ názvom „smernica [Európskeho parlamentu a Rady] .../.../ES z ...“ platí v celom texte.

Or. en

Odôvodnenie

Ide o technický PDN, ktorého cieľom je zladit' znenie s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy a s novým názvom uvedeným v prepracovanom znení návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako osôb pod medzinárodnou ochranou a obsah poskytovanej ochrany („smernica o priznaní azylu“).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – písmeno b

Text predložený Komisiou

b) sa pod pojmom „žadateľ o medzinárodnú ochranu“ rozumie štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí podali žiadosť o medzinárodnú ochranu v zmysle **článku 2 písm. g) smernice Rady 2004/83/ES**, vo veci ktorej ešte nebolo prijaté konečné rozhodnutie;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

b) sa pod pojmom „žadateľ o medzinárodnú ochranu“ rozumie štátny príslušník tretej krajiny alebo osoba bez štátnej príslušnosti, ktorí podali žiadosť o medzinárodnú ochranu v zmysle **písm. h) článku 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady .../.../EÚ z ... o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva, ktoré požívajú medzinárodnú ochranu, a obsah poskytovanej ochrany**, vo veci ktorej ešte nebolo prijaté konečné rozhodnutie;

Or. en

Odôvodnenie

Ide o technický PDN, ktorého cieľom je zladit' znenie s prepracovaným znením návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych ustanoveniach pre oprávnenie a postavenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva ako osôb pod medzinárodnou ochranou a obsah poskytovanej ochrany („smernica o priznaní azylu“).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – písmeno c – bod iii

Text predložený Komisiou

iii) vo vzťahu k osobe uvedenej v článku 14 členský štát, ktorý zasiela **takéto** osobné údaje centrálnemu systému a prijíma výsledky porovnávania;

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

iii) vo vzťahu k osobe uvedenej v článku 14 členský štát, ktorý zasiela osobné údaje centrálnemu systému a prijíma výsledky porovnávania;

Or. en

Odôvodnenie

Terminologická úprava.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7

Návrh nariadenia

Článok 2 – odsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou

e) sa pod pojmom „kladný výsledok“ rozumie zhoda alebo zhody zistené centrálnym systémom porovnávaním údajov o odtlačkoch prstov uložených v centrálnej databáze s údajmi odoslanými niektorým z členských štátov v súvislosti s akoukoľvek osobou bez toho, aby bola dotknutá požiadavka, aby členské štáty bezodkladne skontrolovali výsledky porovnávaní podľa článku 18 ods. 4.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) sa pod pojmom „kladný výsledok“ rozumie zhoda alebo zhody zistené centrálnym systémom porovnávaním údajov o odtlačkoch prstov uložených v **počítačovej** centrálnej databáze **odtlačkov prstov** s údajmi odoslanými niektorým z členských štátov v súvislosti s akoukoľvek osobou bez toho, aby bola dotknutá požiadavka, aby členské štáty bezodkladne skontrolovali výsledky porovnávaní podľa článku 18 ods. 4.

Or. en

Odôvodnenie

Ide o technický PDN, ktorého cieľom je zladit' znenie so znením článku 3 ods. 1 písm. a).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Za prevádzkové riadenie systému EURODAC zodpovedá riadiaci orgán, ktorý je financovaný zo všeobecného rozpočtu Európskej únie. Riadiaci orgán v spolupráci s členskými štátmi zabezpečuje, aby sa pre centrálny systém využívali najlepšie dostupné **technológie** určené na základe analýzy nákladov a prínosov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Za prevádzkové riadenie systému EURODAC zodpovedá riadiaci orgán, ktorý je financovaný zo všeobecného rozpočtu Európskej únie. Riadiaci orgán v spolupráci s členskými štátmi zabezpečuje, aby sa pre centrálny systém využívali najlepšie dostupné **techniky** určené na základe analýzy nákladov a prínosov.

Or. en

Odôvodnenie

Odkaz na „*techniky*“ zahŕňa použitú technológiu aj spôsob, akým je zariadenie navrhnuté, skonštruované, udržiavané a prevádzkované. Je navrhnutý aj v stanovisku európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDSP) k systému Eurodac z 18. februára 2009.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9

Návrh nariadenia

Článok 4 – odsek 4

Text predložený Komisiou

4. **Dovtedy**, kým sa riadiaci orgán neujme svojich povinností, **zodpovedá za všetky úlohy pridelené** riadiacemu orgánu na základe tohto rozhodnutia Komisia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

4. **Kým** sa riadiaci orgán neujme svojich povinností, **všetkými úlohami pridelenými** riadiacemu orgánu na základe tohto nariadenia **je poverená len** Komisia.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom je objasniť, že, kým sa riadiaci orgán neujme svojich povinností, iba Komisia bude poverená všetkými úlohami pridelenými riadiacemu orgánu a že riadiaci orgán nemôže zveriť riadenie systému inému orgánu. V takom prípade by sa mali navrhnúť dodatočné ustanovenia s cieľom zabezpečiť, aby táto skutočnosť nemala negatívny vplyv na účinný mechanizmus kontroly podľa právnych predpisov Únie, či už Súdneho dvora Európskej únie, Európskeho dvora audítorov alebo európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov, ako sa uvádza v stanovisku európskeho dozorného úradníka pre ochranu údajov (EDSP) k systému Eurodac z 18. februára 2009.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 1 – písmeno ea (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

ea) počet súborov údajov označených v súlade s článkom 15 ods. 1;

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité, aby štatistiky zahŕňali aj počet súborov údajov označených v súlade s článkom 15 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 1 – písmeno eb (nové)

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

eb) počet kladných výsledkov v prípade osôb uvedených v článku 15 ods. 1, v prípade ktorých boli zaznamenané kladné výsledky podľa písmen b), c), d);

Or. en

Odôvodnenie

Je dôležité, aby štatistiky zahŕňali aj počet kladných výsledkov v prípade osôb uvedených v článku 15 ods. 1 (osoby, ktorým sa poskytuje medzinárodnú ochranu).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12

Návrh nariadenia

Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Na konci každého roka sa vypracujú štatistické údaje v podobe súhrnu mesačných štatistík za daný rok, ***ktoré budú okrem iného uvádzať aj počty osôb, v prípade ktorých boli zaznamenané kladné výsledky podľa písmen b), c) a d).***

Na konci každého roka sa vypracujú štatistické údaje v podobe súhrnu mesačných štatistík za daný rok.

Or. en

Odôvodnenie

Keďže štatistiky o počte osôb, v prípade ktorých boli zaznamenané kladné výsledky podľa písmen b), c), d) a eb), sa budú zostavovať každý mesiac, dodatočná poznámka nie je potrebná, pretože tieto údaje budú na konci roka zahrnuté do súhrnu uvedeného v článku 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13

Návrh nariadenia Článok 6 – nadpis

Text predložený Komisiou

Zber, prenos a porovnávanie **odtlačkov**
prstov

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

Zber, prenos a porovnávanie **údajov**
o odtlačkoch prstov

Or. en

Odôvodnenie

Ide o technický PDN (zladenie znenia v súlade s názvami článkov 11 a 14).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14

Návrh nariadenia Článok 10 – odsek 1

Text predložený Komisiou

1. Údaje týkajúce sa osoby, ktorá nadobudla občianstvo ktoréhokoľvek z členských štátov pred uplynutím obdobia uvedeného v článku 9, sa v súlade s **článkom 21 ods. 4** vymažú z centrálného systému ihneď, ako členský štát pôvodu zistí, že príslušná osoba toto občianstvo nadobudla.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

1. Údaje týkajúce sa osoby, ktorá nadobudla občianstvo ktoréhokoľvek z členských štátov pred uplynutím obdobia uvedeného v článku 9, sa v súlade s **článkom 21 ods. 3** vymažú z centrálného systému ihneď, ako členský štát pôvodu zistí, že príslušná osoba toto občianstvo nadobudla.

Or. en

Odôvodnenie

Ide o technický PDN.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15

Návrh nariadenia Článok 16 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Členský štát pôvodu v súlade s **článkom 11** zaistí bezpečnosť údajov uvedených v odseku 1 *pred a počas ich odosielania* centrálnemu systému , ako aj bezpečnosť údajov, ktoré prijíma od centrálného systému .

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členský štát pôvodu v súlade s **článkom 20** zaistí bezpečnosť údajov uvedených v odseku 1 **tohto článku** *pred ich odoslaním* centrálnemu systému *a počas neho*, ako aj bezpečnosť údajov, ktoré prijíma od centrálného systému .

(Výraz „článok 11“ by mal byť v článku 16 ods. 4 písm. b) a v článku 22 ods. 2 tiež nahradený „článkom 20“.)

Or. en

Odôvodnenie

Ide o technický PDN.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16

Návrh nariadenia Článok 17 – odsek 2

Text predložený Komisiou

2. Členské štáty odosielaajú údaje uvedené v článku 8 **ods. 1**, článku 11 ods. 2 a článku 14 ods. 2 elektronicky. Údaje uvedené v článku 8 **ods. 1** a článku 11 ods. 2 sa automaticky ukladajú do centrálného systému . Pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku centrálného systému , riadiaci orgán ustanoví technické požiadavky na zabezpečenie toho, aby sa údaje mohli riadne elektronicky prenášať z členských štátov do centrálného systému a naopak.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

2. Členské štáty odosielaajú údaje uvedené v článku 8, článku 11 ods. 2 a článku 14 ods. 2 elektronicky. Údaje uvedené v článku 8 a článku 11 ods. 2 sa automaticky ukladajú do centrálného systému. Pokiaľ to bude nevyhnutné pre efektívnu prevádzku centrálného systému , riadiaci orgán ustanoví technické požiadavky na zabezpečenie toho, aby sa údaje mohli riadne elektronicky prenášať z členských štátov do centrálného systému a naopak.

*Odôvodnenie**Ide o technický PDN.***Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17****Návrh nariadenia****Článok 20 – odsek 2 – písmeno d***Text predložený Komisiou*

d) zabrániť neoprávnenému vkladaniu údajov a neoprávnenému prezeraniu, pozmeňovaniu alebo vymazávaniu uložených osobných údajov (kontrola uchovávania);

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

d) zabrániť neoprávnenému vkladaniu údajov a neoprávnenému prezeraniu, pozmeňovaniu alebo vymazávaniu uložených osobných údajov (kontrola uchovávania);
Netýka sa slovenskej verzie.

Or.en

*Odôvodnenie**Terminologická úprava.***Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18****Návrh nariadenia****Článok 24 – odsek 1 – pododsek 1 – písmeno e***Text predložený Komisiou*

e) **existencii práva** na prístup k údajom, ktoré sa jej týkajú, a práve žiadať opravu nesprávnych údajov, ktoré sa jej týkajú, alebo žiadať vymazanie údajov, ktoré sa jej týkajú, ak boli tieto údaje spracované v rozpore so zákonom, ako aj o postupoch vykonávania týchto práv vrátane kontaktných údajov kontrolóra a vnútroštátnych dozorných orgánov uvedených v článku 25 ods. 1.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

e) práve na prístup k údajom, ktoré sa jej týkajú, a práve žiadať opravu nesprávnych údajov, ktoré sa jej týkajú, alebo žiadať vymazanie údajov, ktoré sa jej týkajú, ak boli tieto údaje spracované v rozpore so zákonom, ako aj o postupoch vykonávania týchto práv vrátane kontaktných údajov kontrolóra a vnútroštátnych dozorných orgánov uvedených v článku 25 ods. 1.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom je objasniť, že osoba, na ktorú sa vzťahuje toto nariadenie, musí byť informovaná o „práve na prístup k údajom, ktoré sa jej týkajú“, a nie o „existencii práva“. Podobne je zrozumiteľnejšie uviesť, že osoba bude informovaná o „postupoch vykonávania týchto práv“, ako vo svojom stanovisku navrhol aj európsky dozorný úradník pre ochranu údajov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19

Návrh nariadenia

Článok 24 – odsek 13

Text predložený Komisiou

13. Každá osoba môže s cieľom výkonu svojich práv podľa odseku 3 v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami členského štátu, ktorý odoslal údaje, podať žalobu alebo, ak je to vhodné, sťažnosť príslušným orgánom alebo súdom daného členského štátu týkajúcu sa údajov uložených v centrálnom systéme, ktoré sa jej týkajú. Povinnosť vnútroštátnych dozorných orgánov pomáhať a na základe žiadosti radiť osobe, ktorej sa údaje týkajú, v súlade s **odsekom 13** trvá počas celého konania.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh

13. Každá osoba môže s cieľom výkonu svojich práv podľa odseku 3 v súlade so zákonmi, inými právnymi predpismi a správnymi opatreniami členského štátu, ktorý odoslal údaje, podať žalobu alebo, ak je to vhodné, sťažnosť príslušným orgánom alebo súdom daného členského štátu týkajúcu sa údajov uložených v centrálnom systéme, ktoré sa jej týkajú. Povinnosť vnútroštátnych dozorných orgánov pomáhať a na základe žiadosti radiť osobe, ktorej sa údaje týkajú, v súlade s **odsekom 11** trvá počas celého konania.

Or. en

Odôvodnenie

Ide o technický PDN.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Systém EURODAC bol zriadený nariadením (ES) č. 2725/2000, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie Dublinského dohovoru¹. Komisia prijala v decembri 2008² prepracované znenie návrhu na zmenu a doplnenie nariadenia EURODAC s cieľom zabezpečiť účinnejšiu podporu pre uplatňovanie Dublinského dohovoru, náležite riešiť problémy v oblasti ochrany údajov a zohľadniť vývoj *acquis* v oblasti azylu a technický pokrok, ktorý bol zaznamenaný od prijatia nariadenia v roku 2000. V návrhu je zároveň zosúladený rámec riadenia informačných technológií s rámcom stanoveným v nariadeniach týkajúcich sa systémov SIS II a VIS, pričom tento návrh stanovuje, že úlohy súvisiace s prevádzkovým riadením systému EURODAC prevezme budúca Agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti³.

Európsky parlament prijal v máji 2009 legislatívne uznesenie⁴, v ktorom schválil návrh Komisie, s výhradou viacerých pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov.

Komisia prijala v septembri 2009 zmenený a doplnený návrh s cieľom na jednej strane zohľadniť uznesenie Európskeho parlamentu a výsledky rokovaní v Rade a na strane druhej umožniť orgánom presadzovania práva členských štátov a Europolu prístup do centrálnej databázy systému EURODAC na účely predchádzania teroristickým trestným činom a inej závažnej trestnej činnosti a na účely ich odhaľovania a vyšetrovania⁵. Uvedený návrh zaviedol najmä premost'ovaciú doložku umožňujúcu prístup k údajom na účely presadzovania práva, ako aj príslušné sprievodné ustanovenia, a zároveň zmenil a doplnil návrh z decembra 2008. V rovnakom čase Komisia predložila návrh rozhodnutia Rady o možnosti orgánov presadzovania práva členských štátov a Europolu požiadať o porovnanie s údajmi v systéme EURODAC na účely presadzovania práva⁶, v ktorom sú uvedené presné modalítity takéhoto prístupu⁷.

Európsky parlament neprijal k návrhom zo septembra 2009 legislatívne uznesenie.

¹ Ú. v. ES L 062, 5.3.2002, s. 1.

² Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktoré sa týka zriadenia systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov pre účinné uplatňovanie nariadenia (ES) č. [...] [, ktorým sa ustanovujú kritériá a mechanizmy na určenie členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti o medzinárodnú ochranu podanej štátnym príslušníkom tretej krajiny alebo osobou bez štátnej príslušnosti v jednom z členských štátov], KOM(2008)0825 v konečnom znení.

³ Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa zriaďuje Agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti [KOM(2009)0293 v konečnom znení], bol prijatý 24. júna 2009. Zmenený a doplnený návrh bol prijatý 19. marca 2010: zmenený a doplnený návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../..., ktorým sa zriaďuje Agentúra na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, KOM(2010)0093. Zriadenie systému „Eurodac“ na porovnávanie odtlačkov prstov (prepracované znenie), P6_TA(2009)0378.

⁵ Výzva na predloženie tohto návrhu bola uvedená v záveroch Rady o prístupe polície a iných orgánov členských štátov na presadzovanie práva , ako aj Europolu, do systému Eurodac z 12. a 13. júna 2007.

⁶ KOM(2009)0344.

⁷ KOM(2010)0555, s. 2 – 3.

Rozhodnutie Rady sa v dôsledku vstupu Lisabonskej zmluvy do platnosti stalo bezpredmetné. V oznámení o dôsledkoch nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy¹ sa uvádza, že takýto návrh by sa mal formálne stiahnuť a nahradiť novým návrhom s cieľom zohľadniť nový rámec Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ).

Komisia v návrhu, ktorý predložila 11. októbra 2010, vypúšťa možnosť prístupu na účely presadzovania práva uvedenú v návrhu zo septembra 2009, zohľadňuje uznesenie EP z roku 2009 a zavádza dva dodatočné prvky:

- v článku 18 ods. 4 vyjasňuje potrebu, aby automatizované kladné výsledky porovnávania skontroloval odborník na odtlačky prstov
- v článku 24 ods. 1 vkladá príslušné ustanovenia, aby sa výboru zriadenému podľa Dublinského nariadenia umožnilo zahrnúť informácie o systéme EURODAC do spoločného informačného materiálu vypracovaného podľa článku 4 ods. 3.

Komisia vo svojej dôvodovej správe zdôvodňuje vypustenie ustanovení, v ktorých sa odkazuje na prístup na účely presadzovania práva, zo súčasného návrhu zdôraznením, že je potrebné dosiahnuť pokrok v rokovaní o tzv. azylovom balíku a uľahčiť dosiahnutie dohody o nariadení EURODAC. Takisto sa domnieva, že umožnením rýchlejšieho prijatia nového nariadenia EURODAC sa tiež uľahčí včasné zriadenie Agentúry na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, keďže agentúra má byť zodpovedná aj za správu systému EURODAC.² Spravodajca súhlasí s týmito argumentmi, no domnieva sa, že možnosť určených orgánov členských štátov a Európskeho policajného úradu (Europol) požiadať o porovnanie údajov o odtlačkoch prstov – na základe toho, či sa zistí kladný alebo záporný výsledok – s údajmi uloženými v centrálnej databáze systému EURODAC na účely prevencie, odhalenia a vyšetrovania teroristických trestných činov a iných závažných trestných činov by v neskoršej fáze mala byť prehodnotená³.

¹ KOM(2009)0665 v konečnom znení/2.

² KOM (2010)0555, s. 3.

³ Zásadou zahrnutou v návrhu z roku 2009 bolo, že úspešné porovnanie, výsledkom ktorého by bola odpoveď systému EURODAC obsahujúca „kladný výsledok“, by sa doplnilo všetkými údajmi o tomto odtlačku uloženými v systéme EURODAC. Ako sa uvádza v hodnotení vplyvu Komisie, „v súčasnosti existujú určité nástroje EÚ, ktoré umožňujú, aby do údajov o odtlačkoch prstov a iných údajov presadzovania práva, ktoré vlastní jeden členský štát, mohol nahliadnuť iný členský štát [...], ale neexistuje jednotný systém dostupný orgánom presadzovania práva, ktorý by umožňoval určiť členský štát, ktorý má informácie o žiadateľovi azylu.“ Rozhodnutie Rady 2008/615/SVV o zintenzívnení cezhraničnej spolupráce, najmä v boji proti terorizmu a cezhraničnej trestnej činnosti, môže byť užitočným nástrojom, ale len v prípadoch, keď členské štáty uchovávajú odtlačky prstov žiadateľov o azyl spolu s inými odtlačkami prstov odobranými orgánmi presadzovania práva vo vnútroštátnom systéme AFIS. Ďalším nástrojom, ktorý sa môže použiť na nahliadanie do databáz odtlačkov prstov, je rámcové rozhodnutie 2006/960/SVV o zjednodušení výmeny informácií a spravodajských informácií medzi orgánmi činnými v trestnom konaní (rámcové rozhodnutie 2006/960), ale len za viacerých podmienok. Napokon môžu členské štáty použiť mechanizmus vzájomnej právnej pomoci, v rámci ktorej môžu súdne orgány členských štátov požiadať o prístup do kriminálnych a nekriminálnych databáz odtlačkov prstov vrátane odtlačkov prstov žiadateľov o azyl na základe Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach. Žiadosť by mala byť zaslaná všetkým členským štátom, o ktorých sa predpokladá, že majú príslušné informácie (potenciálne všetkým ostatným členským štátom). Podrobnosti pozri v SEC (2009), s. 8 – 9.

Spravodajca predložil súbor pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov, ktoré možno zhrnúť do dvoch kategórií: technické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy (napr. zladenie s ustanoveniami Lisabonskej zmluvy, odkazy na prepracovaný návrh smernice o priznaní azylu, vnútorné odkazy) a pozmeňujúce a doplňujúce návrhy zamerané na objasnenie znenia (napr. nahradenie výrazu „technológie“ výrazom „techniky“ v článku 4, ako aj spresnenia k článku 4 ods. 4 týkajúce sa úlohy Komisie počas prechodného obdobia, doplnenia v časti týkajúcej sa štatistik a objasnenie týkajúce sa práva na prístup k údajom).